

OGÓLNE WARUNKI LICENCJI

Amada sp. z o.o. z siedzibą w Cholerzynie, Cholerzyn 467, 32-060 Liszki, wpisanej do rejestru przedsiębiorców Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem KRS 0000490336, na podstawie przepisu art. 384 k.c. stanowią integralną część umów licencyjnych zawieranych przez Amada sp. z o.o.

1. Postanowienia ogólne

- 1.1. Ogólne Warunki Licencji Amada sp. z o.o. („OWL”) są integralną częścią wszystkich ofert handlowych oraz umów licencyjnych zawieranych przez Amada sp. z o.o.
- 1.2. Postanowienia niniejszych OWL znajdują również zastosowanie do aktualizacji, uzupełnień, usług internetowych oraz usług pomocy technicznej dla Oprogramowania.
- 1.3. W przypadku rozbieżności pomiędzy treścią niniejszych OWL a treścią łączącej strony umowy, zastosowanie mają postanowienia umowy.
- 1.4. OWL są publikowane przez Licencjodawcę na stronie internetowej <https://www.amada.eu/pl-pl/ogolne-zasady-i-warunki/>, co jest równoznaczne z ich udostępnieniem Licencjodawcy przed zawarciem umowy.
- 1.5. Licencjodawca składając zamówienie, zlecenie lub zawierając umowę licencyjną, wyraża zgodę na włączenie OWL do treści umowy, jako jej integralnej i wiążącej części. Przyjęcie niniejszych warunków przez Licencjodawcę następuje również w każdy inny sposób, jeżeli z zachowania Licencjodawcy wynika, iż się z nimi zapoznał. Jeżeli poszczególne postanowienie OWL są lub będą nieważne lub bezskuteczne, nie narusza to ważności i skuteczności pozostałych postanowień. W miejsce nieważnych lub bezskutecznych postanowień stosuje się postanowienia, które są możliwie najbliższe założeniom OWL.
- 1.6. Strony wyłączają stosowanie wzorców umownych Licencjodawcy.

2. Definicje

Na potrzeby OWL ustala się następujące definicje:

GENERAL LICENSE TERMS AND CONDITIONS

Amada sp. z o.o. with registered seat in Cholerzyn, Cholerzyn 467, 32-060 Liszki, entered into the register of entrepreneurs of the National Court Register under KRS number 0000490336 under the provision of Article 384 of the Civil Code are an integral part of license agreements concluded by Amada sp. z o.o.

1. General provisions

- 1.1. These General License Terms and Conditions (“GTC”) are an integral part of all commercial offers and license agreements concluded by Amada sp z o.o.
- 1.2. The provisions of the GTC shall also apply to updates, additions, online services and support services for the Software.
- 1.3. In the event of any discrepancy between the content of the GTC and the content of the agreement between the parties, the agreement provisions shall apply.
- 1.4. The GTC are published by the Licensor on the website <https://www.amada.eu/pl-en/general-terms-and-conditions/>, which is equivalent to making them available to the Licensee prior to concluding the agreement.
- 1.5. By placing an order, placing an assignment or concluding a license agreement, the Licensee consents to the incorporation of the GTC as an integral and binding part of the agreement. The acceptance of these terms and conditions by the Licensee shall also take place in any other manner if it is apparent from the Licensee's behavior that the Licensee has become acquainted with them. If individual provisions of the GTCs are or will be invalid or ineffective, this shall not affect the validity and effectiveness of the remaining provisions. The invalid or ineffective provisions shall be replaced by provisions that are as close as possible to the intentions of the GTC.
- 1.6. The parties exclude the use of the Licensee's contractual templates.

2. Definitions

For the purposes of the GTC, the following definitions are established:

- | | |
|---|--|
| <p>a) Oprogramowanie – programy komputerowe oferowane przez Licencjodawcę,</p> <p>b) Urządzenie – każde urządzenie elektroniczne zdolne do wykorzystywania Oprogramowania, w tym urządzenia i maszyny nabyte przez Licencjobiorcę od Licencjodawcy,</p> <p>c) Licencjodawca – Amada sp. z o.o. z siedzibą w Cholerzynie,</p> <p>d) Licencjobiorca – nabywca licencji lub sublicencji na Oprogramowanie lub urządzenia zawierającego Oprogramowanie.</p> | <p>a) Software – the computer programs offered by the Licensor,</p> <p>b) Device – any electronic device capable of using the Software, including equipment and machinery acquired by the Licensee from the Licensor,</p> <p>c) Licensor – Amada sp. z o.o. with registered seat in Cholerzyn,</p> <p>d) Licensee – the acquirer of a license or sub-license for the Software or for a device containing the Software.</p> |
|---|--|

3. Oświadczenie Licencjodawcy

Licencjodawca oświadcza, że:

- a) oferowane przez niego Oprogramowanie jest samodzielnym i oryginalnym utworem w rozumieniu przepisów ustawy o prawie autorskim i prawach pokrewnych,
- b) oferowane przez niego Oprogramowanie nie narusza praw własności intelektualnej osób trzecich,
- c) jest uprawniony do udzielania licencji lub sublicencji na korzystanie z Oprogramowania.

4. Przedmiot umowy

- 4.1. Przedmiotem umów licencyjnych zawieranych przez Licencjodawcę jest udzielenie licencji lub sublicencji na Oprogramowanie.
- 4.2. Prawa autorskie do Oprogramowania przez cały czas pozostają wyłączną własnością Licencjodawcy lub osoby trzeciej określonej w dokumentacji Oprogramowania. Licencjobiorca zawierając umowę licencyjną, otrzymuje ograniczoną licencję na użytkowanie oprogramowania w celu prowadzenia działalności gospodarczej lub zawodowej.
- 4.3. Licencja uprawnia Licencjobiorcę do używania Oprogramowania wyłącznie do własnych celów.

3. Licensor's statement

The Licensor states that:

- a) the Software offered by it is an independent and original work within the meaning of the provisions of the Copyright Act and related Acts,
- b) the Software offered by it does not violate intellectual property rights of third parties,
- c) it is entitled to grant licenses or sub-licenses for the use of the Software.

4. Subject of agreement

- 4.1. The subject matter of the licensing agreements entered into by Licensor shall be the grant of a license or sub-license for the Software.
- 4.2. The copyright in the Software shall at all times remain the exclusive property of Licensor or the third party specified in the Software documentation. By concluding a license agreement, the Licensee shall be granted a limited license to use the Software for business or professional purposes.
- 4.3. The license entitles the Licensee to use the Software solely for its own purposes.

4.4. Licencja udzielona Licencjobiorcy na podstawie umowy licencyjnej jest niewyłączna, nieprzenoszalna i obowiązuje na terytorium całego świata.

5. Sposób użytkowania

5.1. Licencjobiorca może korzystać z praw do Oprogramowania poprzez: wprowadzenie do pamięci komputera, przechowywanie, wyświetlanie, zwielokrotnianie w zakresie określonym w niniejszym paragrafie oraz w umowie licencyjnej, uruchamianie i używanie zgodnie z przeznaczeniem Oprogramowania.

5.2. Licencjobiorca zobowiązany jest do korzystania z Programu na użytek własny, wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem i funkcjonalnościami, a także w sposób zgodny z przepisami powszechnie obowiązującego prawa oraz dobrymi obyczajami.

5.3. Licencjobiorca jest uprawniony do zwielokrotnienia Oprogramowania tylko w zakresie koniecznym do jego instalacji oraz używania na dozwolonej liczbie urządzeń.

5.4. Jeśli Licencjobiorca nabył Oprogramowanie na dysku lub innym nośniku, może sporządzić jedną kopię zapasową tego nośnika i korzystać z niej wyłącznie do ponownego instalowania Oprogramowania. Jeśli strony nie ustaliły inaczej, kopia Oprogramowania jest w wersji skompilowanej, która nie pozwala na przeglądanie kodu programu lub wprowadzanie modyfikacji.

5.5. Jeśli Licencjobiorca nabył i pobrał Oprogramowanie online, może sporządzić jedną kopię zapasową tego Oprogramowania na dysku lub innym nośniku i korzystać z niej wyłącznie w celu zainstalowania tego Oprogramowania na komputerze. Licencjobiorca może także korzystać z tej kopii do ponownego instalowania Oprogramowania na urządzeniu.

5.6. Korzystanie równocześnie z Oprogramowania i kopii zapasowej nie jest dopuszczalne.

5.7. Licencjobiorca nie jest uprawniony do

- a) rozpowszechniania poszczególnych utworów, ich kopii lub egzemplarzy oraz wprowadzania utworów lub egzemplarzy tych utworów do obrotu,

4.4. The license granted to the Licensee under the License Agreement is non-exclusive, non-transferable and valid worldwide.

5. Method of use

5.1. The Licensee may use the rights to the Software by: entering into computer memory, storing, displaying, reproducing to the extent set out in this paragraph and in the license agreement, running and using in accordance with the intended use of the Software.

5.2. The Licensee is obliged to use the Software for personal use only in accordance with its intended purpose and functionalities and in accordance with the provisions of generally applicable law and good manners.

5.3. The Licensee shall only be entitled to reproduce the Software only to the extent necessary for its installation and use on the permitted number of devices.

5.4. If the Licensee has acquired the Software on a disk or other media, the Licensee may make one backup copy of this media and use it solely for reinstalling the Software. Unless the parties have agreed otherwise, the copy of the Software is in a compiled version that does not allow viewing the program code or making modifications.

5.5. In the event that the Licensee has purchased and downloaded the Software online, the Licensee may make one back-up copy of the Software on a disk or other media and use this copy for the sole purpose of installing the Software on a computer. Licensee may also use this copy to reinstall the Software on the device.

5.6. The simultaneous use of the Software and the backup copy is not allowed.

5.7. Licensee shall not be entitled to:

- a) to distribute individual works, copies or copies thereof, or to market the works or a copy thereof,

- b) tłumaczenia, przystosowywania, zmiany układu lub dokonywania jakichkolwiek innych zmian, uzupełnień, adaptacji lub przeróbek utworów, rozwijania Oprogramowania, dekompilacji, odtwarzania, reprodukcji lub modyfikowania Oprogramowania w całości lub w części, zwielokrotniania kodu źródłowego Oprogramowania lub tłumaczenia formy kodu.
- b) translate, adapt, rearrange or make any other changes, additions, adaptations or alterations to the works, develop the Software, decompile, reverse engineer, reproduce or modify the Software in whole or in part, reproduce the source code of the Software or translate the form of the code.
- 5.8. Jakakolwiek czynność dotycząca zwielokrotnienia kodu Oprogramowania lub tłumaczenia jego formy wymaga uprzedniej pisemnej pod rygorem nieważności zgody Licencjodawcy.
- 5.8. Any act relating to the reproduction of the Software code or the translation of its form shall require the prior written consent of Licensor under penalty of nullity.
- 5.9. Kod źródłowy Oprogramowania nie jest przedmiotem licencji. Licencjobiorca nie otrzymuje prawa do wykonywania ani zezwalania na wykonywanie zależnych praw autorskich do Oprogramowania.
- 5.9. The source code of the Software is not licensed. Licensee is not granted the right to exercise or permit the exercise of derivative copyrights in the Software.
- 5.10. Licencjobiorca nie jest uprawniony do udzielenia sublicencji w ramach udzielonych mu uprawnień. Oprogramowanie nie może być wynajmowane, wypożyczane ani w inny sposób udostępniane, w tym nieodpłatnie, przez Licencjobiorcę, chyba że Licencjodawca wyrazi na to uprzednią pisemną zgodę.
- 5.10. The Licensee is not entitled to grant sub-licenses under the rights granted to it. The Software may not be rented, leased, lent or otherwise made available, including free of charge, by the Licensee unless the Licensor has given its prior written consent.
- 5.11. W przypadku przeniesienia przez Licencjobiorcę na osobę trzecią własności Urządzenia, dla którego Licencjobiorca nabył licencję, nabywca Urządzenia może być licencjobiorcą w rozumieniu Ogólnych Warunków Licencji, o ile przyjmie na siebie wszystkie prawa i obowiązki wynikające z Ogólnych Warunków Licencji.
- 5.11. In the event that the Licensee transfers ownership of the Device for which the Licensee has acquired a license to a third party, the acquirer of the Device may be a licensee within the meaning of the General License Terms and Conditions insofar as it assumes all rights and obligations under the General Licensing Terms and Conditions.

6. Rodzaje licencji

Licencjodawca oferuje licencję na Oprogramowanie w trzech wariantach:

- a) Licencja typu standardowego – Licencjobiorca ma prawo do korzystania z Oprogramowania jednocześnie tylko na jednym urządzeniu. Po zwolnieniu licencji przez użytkownika można ją przenieść na inne urządzenie z dostępem do Internetu. Zwolnienie licencji wymaga działania użytkownika Oprogramowania.
- b) Licencja typu floating – Licencja jest automatycznie pobierana i zwalniana

6. Types of licenses

Licensor offers a license for the Software in three variants:

- a) Standard license – The Licensee has the right to use the Software on only one device at a time. Once the license is released by the user, it can be transferred to another device with Internet access. Release of the license requires an action by the user of the Software.
- b) Floating license – The license is automatically downloaded and released by

przez program „License manager” w momencie uruchamiania Oprogramowania. Umowa licencyjna może przewidywać możliwość wykorzystania Oprogramowania na więcej niż jednym urządzeniu.

the ‘License manager’ program when the Software is started. The license agreement may provide that the Software may be used on more than one device.

- c) Licencja typu serwerowego –. Licencja umożliwia korzystanie z Oprogramowania wyłącznie na jednej stacji serwerowej.

- c) Server license – The license allows the Software to be used on one server station only.

7. Aktualizacje i wsparcie techniczne

- 7.1. Licencja typów standardowego oraz floating uprawnia do bezpłatnych aktualizacji przez okres 12 miesięcy od dnia zawarcia umowy licencyjnej. Po tym okresie aktualizacje są odpłatne.
- 7.2. Licencja typów standardowego oraz floating uprawnia do bezpłatnego wsparcia technicznego przez okres 12 miesięcy od dnia zawarcia umowy licencyjnej. Po tym okresie usługi wsparcia są odpłatne.
- 7.3. Aktualizacje oraz wsparcie techniczne są odpłatne w przypadku licencji typu serwerowego oraz w przypadku pozostałych typów licencji po upływie okresów, o których mowa w pkt 7.1. oraz 7.2 niniejszego paragrafu.

7. Updates and technical support

- 7.1. The standard and floating type licenses entitles to free updates for a period of 12 months from the date of conclusion of the license agreement. After this period, updates are chargeable.
- 7.2. The standard and floating type license entitles the user to free technical support for a period of 12 months from the conclusion of the license agreement. After this period, support services are chargeable.
- 7.3. Updates and technical support are payable in the case of server type licenses and in the case of other license types after the expiry of the periods referred to in Section 7.1 and 7.2 of this paragraph.

8. Gromadzenie i przetwarzanie danych

Licencjobiorca potwierdza i akceptuje, że Licencjodawca może w stopniu dozwolonym przez prawo:

- a) gromadzić, przetwarzać i wykorzystywać zagregowane dane przechowywane przez Oprogramowanie lub związane z nim, w tym między innymi dane generowane przez Oprogramowanie lub urządzenia zawierające Oprogramowanie, a także tworzyć anonimowe i/lub zagregowane rekordy danych, które nie umożliwiają Licencjodawcy określenia tożsamości osób („zagregowane dane”),
- b) wykorzystywać takie zagregowane dane w celu ulepszania Oprogramowania, rozwoju nowego Oprogramowania lub usług, analizowania trendów branżowych, tworzenia i publikowania opracowań, raportów lub baz danych podsumowujących powyższe informacje, a także do jakichkolwiek uzasadnionych

8. Data gathering and processing

The Licensee acknowledges and accepts that the Licensor may, to the extent permitted by law:

- a) collect, process and use aggregated data stored by or related to the Software, including, but not limited to, data generated by the Software or devices containing the Software, and create anonymous and/or aggregated data records that do not enable Licensor to determine the identity of individuals (“aggregated data”),
- b) use such aggregated data to improve the Software, to develop new Software or services, to analyse industry trends, to create and publish studies, reports or databases summarising the above information, and for any legitimate general purpose relating to Licensor's business,

celów ogólnych związanych z działalnością Licencjodawcy,

- c) wykorzystywać zagregowane dane do badania jakichkolwiek faktycznych lub potencjalnych nielegalnych działań, rozwiązywania problemów z tym związanych i/lub zapobiegania ich występowaniu.

- c) use the aggregated data to investigate, address and/or prevent any actual or potential illegal activities.

9. Opłaty licencyjne

Opłaty licencyjne z tytułu udzielenia licencji lub sublicencji są ustalane w oparciu o aktualnie obowiązujący cennik lub indywidualne ustalenia pomiędzy Licencjodawcą i Licencjobiorcą.

9. License fees

License or sub-license fees are based on the current price list or individual agreements between the Licensor and the Licensee.

10. Czas obowiązywania

10.1. Licencja lub sublicencja jest udzielana na czas określony w umowie licencyjnej.

10. Duration

10.1. The license or sub-license is granted for the period of time specified in the license agreement.

10.2. Licencjodawcy przysługuje prawo rozwiązania umowy licencyjnej ze skutkiem natychmiastowym, w przypadku gdy:

10.2. Licensor shall have the right to terminate the license agreement with immediate effect if:

- a) Licencjobiorca naruszył prawo autorskie do licencjonowanego Oprogramowania,
- b) Licencjobiorca zalega z zapłatą wynagrodzenia przez okres dłuższy niż 30 dni,
- c) Licencjobiorca naruszył istotne postanowienia umowy licencyjnej lub OWL.

- a) the Licensee has violated the copyright in the licensed Software,
- b) Licensee has been in arrears with its payment of remuneration for more than 30 days,
- c) the Licensee has violated material provisions of the license agreement or the GTC.

11. Odpowiedzialność

11.1. Licencjodawca podejmuje w swojej działalności czynności zmierzające do minimalizacji występowania ewentualnych błędów w Oprogramowaniu, jednak nie gwarantuje, że Oprogramowanie jest wolne od błędów i nie odpowiada za ich skutki po stronie Licencjobiorcy.

11. Liability

11.1. Licensor shall take measures in its activities to minimize the occurrence of possible errors in the Software, but does not warrant that the Software is error-free and shall not be liable for the consequences thereof on the part of the Licensee.

11.2. Licencjodawca nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody wynikające z nieprawidłowego użytkowania Oprogramowania, w tym w szczególności gdy:

11.2. Licensor shall not be liable for any damage resulting from improper use of the Software, including in particular if:

- a) nie są spełnione wymagania w zakresie sprzętu i oprogramowania określone w załączniku „Hardware and Software Requirements”,

- a) the hardware and software requirements set out in the appendix 'Hardware and Software Requirements' are not met,
- b) the Software has been installed by third parties without the consent of Licensor,
- c) software not originating from Licensor is installed on the Licensee's equipment,

- b) Oprogramowane było instalowane przez osoby trzecie bez zgody Licencjodawcy,
- c) na urządzeniach Licencjobiorcy jest zainstalowane oprogramowanie nie pochodzące od Licencjodawcy,
- d) Licencjodawca wprowadził zmiany do Oprogramowania z naruszeniem postanowień OWL lub umowy lub bez wymaganej zgody Licencjodawcy,
- e) sposób korzystania z Oprogramowania przez Licencjobiorcę wykracza poza normalne korzystanie z Oprogramowania zgodnie z jego przeznaczeniem lub jest niezgodny z zaleceniami Licencjodawcy,
- f) korzystanie z Oprogramowania jest niemożliwe lub utrudnione z przyczyn niezależnych od Licencjodawcy, w tym wywołanych siłą wyższą, awarią sprzętu lub systemów informatycznych, działalnością osób trzecich itp.

11.3. The Licensee shall identify any detected faults in the Software in a letter sent to Licensor's address and, if necessary, provide the explanations required for their identification no later than 7 days after the detection of the fault.

11.3. Ujawnione błędy Oprogramowania Licencjobiorca jest zobowiązany określić w piśmie wysłanym na adres Licencjodawcy oraz w razie potrzeby udzielić wyjaśnień potrzebnych do ich identyfikacji nie później niż w terminie 7 dni od wykrycia błędu.

12. Poufność

12.1. Strony zobowiązują się do zachowania w tajemnicy wszelkich informacji uzyskanych od drugiej Strony w związku ze współpracą gospodarczą, a które to informacje nie są powszechnie dostępne („Informacje Poufne”).

12.2. Informacjami Poufnymi w szczególności są informacje techniczne, technologiczne, organizacyjne, finansowe, a także inne informacje stanowiące tajemnicę przedsiębiorstwa oraz know-how Licencjodawcy.

12.3. Obowiązek zachowania w tajemnicy Informacji Poufnych dotyczy wszelkich informacji, niezależnie od tego czy Strona powzięła je bezpośrednio od drugiej Strony czy pośrednio od pracowników, przedstawicieli, osób współpracujących z drugą Stroną, a także od osób trzecich.

12. Confidentiality

12.1. The Parties undertake to keep confidential any information obtained from the other Party in connection with the business cooperation and which is not generally available (“Confidential Information”).

12.2. Confidential Information shall in particular include technical, technological, organizational, financial and other information constituting a business secret and the Licensor's know-how.

12.3. The obligation to keep Confidential Information in confidence shall apply to all information, regardless of whether a Party has obtained it directly from the other Party or indirectly from employees, representatives, persons cooperating with the other Party, as well as from third parties.

12.4. The release of any Confidential Information to a third party shall require the prior written consent of the other Party,

12.4. Udostępnienie osobie trzeciej jakichkolwiek Informacji Poufnych wymaga uprzedniej pisemnej zgody drugiej Strony, z zastrzeżeniem wyjątków, o których mowa w ust. 5 niniejszego paragrafu OWL.

12.5. Obowiązek zachowania klauzuli poufności nie dotyczy:

- a) informacji, które były znane Stronom w dacie zawarcia przez Strony umowy licencyjnej lub stały się Stronom znane w trakcie trwania rzeczonyj umowy w inny sposób aniżeli naruszenie obowiązku zachowania klauzuli poufności,
- b) obowiązku ujawnienia Informacji Poufnych wynikającego z zastosowania przepisów prawa,

12.6. Strony zobowiązane są do zachowania należytej staranności w celu zapewnienia, aby środki komunikowania się wykorzystywane przez każdą z nich do odbioru oraz wysyłania Informacji Poufnych gwarantowały zabezpieczenie tychże informacji przed ujawnieniem ich osobom nieupoważnionym.

12.7. Obowiązek zachowania poufności wiąże Strony zarówno w okresie trwania umowy licencyjnej, jak i po zakończeniu współpracy przez Strony.

13. Postanowienia końcowe

13.1. Licencjobiorca nie może dokonać cesji licencji ani żadnych praw lub obowiązków wynikających z OWL lub umowy licencyjnej bez uprzedniej pisemnej zgody Licencjodawcy pod rygorem nieważności.

13.2. Prawem właściwym dla niniejszych OWL i umów pomiędzy stronami jest prawo polskie. W kwestiach nieunormowanych postanowieniami niniejszych warunków stosuje się odpowiednio przepisy kodeksu cywilnego i ustawy o prawie autorskim i prawach pokrewnych.

13.3. W przypadku sporządzenia umów i warunków zakupu w języku polskim i obcym, językiem autentycznym jest język polski. W przypadku różnic pomiędzy wersjami językowymi umowy lub OWL, rozstrzygające znaczenie ma brzmienie wersji polskiej.

13.4. Strony umowy zobowiązują się dążyć do polubownego rozwiązywania sporów

subject to the exceptions referred to in paragraph 5 of the GTC.

12.5. The obligation of confidentiality shall not apply to:

- a) information which was known to the Parties at the date of the conclusion of the license agreement by the Parties or which became known to the Parties during the term of the said Agreement otherwise than in breach of the confidentiality obligation,
- b) an obligation to disclose Confidential Information resulting from the application of legal regulations.

12.6. The Parties shall exercise due diligence to ensure that the means of communication used by each of them to receive and send Confidential Information guarantee that such information is protected against disclosure to unauthorized persons.

12.7. The obligation of confidentiality shall bind the Parties both during the term of the license agreement and after the termination of the cooperation by the Parties.

13. Final provisions

13.1. The Licensee may not assign the license or any rights or obligations under the GTC or the license agreement without the prior written consent of the Licensor under penalty of nullity.

13.2. The law applicable to these GTCs and agreements between the parties shall be the law of Poland. In matters not regulated by the provisions of these terms and conditions, the provisions of the Civil Code and the Act on Copyright and Related Rights shall apply accordingly.

13.3. If contracts and terms and conditions of purchase are drawn up in Polish and in a foreign language, the Polish language shall be the authentic language. In the event of differences between the language versions of the contract or GTC, the wording of the Polish version shall prevail.

13.4. The parties to the agreement undertake to endeavor to resolve amicably any disputes arising in connection with the execution of these GTC and the performance of the agreement.

powstałych w związku z wykonywaniem niniejszych OWL oraz wykonywaniem umowy.

13.5. W przypadku braku możliwości polubownego rozwiązania sporu, spory będą rozpatrywane przez sąd właściwy dla siedziby Licencjodawcy.

13.6. Załączone do oferty materiały katalogowe oraz schematy i rysunki mogą ulec zmianie. Licencjodawca zastrzega sobie prawo własności i prawa autorskie w odniesieniu do kosztorysów, rysunków i innej dokumentacji dostarczonej Licencjobiorcy. Kopiowanie i udostępnianie tych materiałów osobom trzecim bez zgody Licencjodawcy jest zabronione.

13.5. In the event that it is not possible to resolve a dispute amicably, disputes shall be examined by the court having jurisdiction over the registered office of the Licensor.

13.6. The catalogue materials as well as diagrams and drawings attached to the offer are subject to change. The Licensor reserves the ownership and copyright in respect of the cost estimates, drawings and other documentation provided to the Licensee. Copying and making these materials available to third parties without the Licensor's consent is not allowed.